



Condizioni Generali di Trasporto

General terms and conditions of transport

1

I signori viaggiatori sono tenuti a rispettare le avvertenze e le disposizioni relative all'accesso e all'uso delle vetture, esposti dalla Società o comunicati dal personale incaricato.

UTILIZZO DEI TITOLI DI VIAGGIO

Il viaggiatore deve:

- munirsi d'idoneo titolo di viaggio prima di salire sull'autobus accertandosi che il prezzo pagato corrisponda alla tariffa in vigore sul percorso che intende effettuare;
- compilare il titolo a penna, dove richiesto (abbonamenti), per la parte di competenza prima dell'uso e corredarli di un documento d'identità valido;
- convalidare il titolo nella macchinetta obliteratrice non appena salito a bordo secondo le modalità previste sulle vetture, controllando l'esattezza della data e dell'ora di obliterazione;
- convalidare l'abbonamento mensile all'inizio del primo viaggio.

Gli utenti appartenenti alle categorie beneficiarie della riduzione ai sensi dell'art.31 L.R.Lazio 30/98 sono tenuti ad esibire la tessera nominativa rilasciata da Cotral, sia ai rivenditori autorizzati al momento dell'acquisto dei Titoli di Viaggio, sia ai verificatori al momento del controllo, unitamente ad un valido documento di riconoscimento.

Il mancato o irregolare funzionamento della obliteratrice dovrà essere segnalato immediatamente al conducente ed al personale aziendale.

In questi casi il viaggiatore è tenuto a trascrivere il numero di vettura, la data e l'ora di utilizzo sul titolo di viaggio, facendolo vistare dall'autista.

Il titolo di viaggio è personale, non è cedibile né cumulabile con altri titoli, deve essere conservato integro e riconoscibile per tutta la durata del percorso sino alla fermata di discesa e mostrato a richiesta al personale di controllo. Il titolo dà diritto a un'unica relazione di viaggio, non a fermate intermedie, nel caso di biglietti, e a un numero illimitato di viaggi, durante il mese di validità, per gli abbonamenti. In caso di ritardo o in caso di interruzione del viaggio per causa di forza maggiore, il titolo di viaggio non sarà rimborsato.

In via eccezionale è data la possibilità agli utenti che lo richiedano all'autista all'atto della salita e tramite moneta contata, l'acquisto del titolo di viaggio- biglietto a tariffa unica di € 7,00. In caso di segnalazione, da parte del personale di bordo, della mancanza dei suddetti titoli, il passeggero che non sia in possesso di alcun titolo valido è ritenuto a tutti gli effetti passibile di sanzione amministrativa.

Passengers are required to comply with instructions given by Cotral personnel and Company by-laws for the boarding and use of vehicles.

TICKETS

Passengers shall:

- obtain tickets for their journeys prior to boarding buses being sure to pay the correct fare for the intended journey;
- fill in the blank spaces on passes by pen before use and exhibit the ticket together with valid proof of identity;
- validate tickets by time-stamping them in the validation machines, immediately upon boarding, as required for the particular type of bus, and assure that the date and time is correct;
- validate monthly passes on the first journey.

Passengers entitled to reductions pursuant to art. 31 of Lazio Regional Law 30/98 are required to exhibit valid proof of identity and a travel pass in their name, issued by Cotral, to authorised ticket offices when purchasing season tickets, as well as to ticket inspectors. Malfunctioning ticket validation machines must be immediately reported to the driver or other company personnel. In such cases the passenger must ask the driver to mark their ticket with the time, day, month and year of their journey and the number of the bus.

Tickets are not transferable and may not be combined with other tickets; they must be in one piece and legible for the entire journey to the destination bus stop and shown to ticket inspectors on request.

Single tickets give the right to one journey without intermediate stops, whereas travel passes give their holders the right to an unlimited number of journeys during the ticket's validity.

Tickets will not be refunded in the event that services are delayed or cancelled for reasons of force majeure.

It is permitted, in exceptional circumstances, for passengers offering the correct change to purchase tickets at the standard fare of € 7.00 from bus drivers upon boarding.

Passengers travelling without a valid ticket will be reported by bus personnel and fined.

FINES

Persons not in possession of valid tickets for themselves, other persons in their care, animals or luggage will be required to purchase a ticket for the full length of the route from the first stop to its terminus and be fined an amount between 100.00 and 500.00 euros in accordance with art. 42, paragraph 2 of Regional Law 16 of 16 January 2003.

Passengers shall be deemed to be travelling without a valid ticket and fined the same amount, in the event that they are in possession of:



SANZIONI

Chiunque venga trovato sprovvisto di titolo di viaggio, per le persone sotto la propria tutela, per gli animali o per il bagaglio, sarà assoggettato al pagamento del titolo corrispondente per l'intera corsa dal capolinea di partenza a quello di arrivo e della sanzione amministrativa pecuniaria da € 100,00 a € 500,00 euro prevista dalla L.R. Lazio n. 16 del 16.6.2003, art. 42 comma 2.

E' altresì considerato a tutti gli effetti privo di titolo di viaggio e sarà assoggettato alla medesima sanzione l'utente che:

- pur essendo in possesso del biglietto non lo ha convalidato come previsto
- utilizza il biglietto o l'abbonamento oltre il tempo di validità;
- utilizza un biglietto o un abbonamento ordinario su collegamenti speciali che richiedono invece un titolo di viaggio specifico;
- utilizza un biglietto o un abbonamento di tariffa (o di tratta) inferiore a quella prevista;
- presenta un abbonamento agevolato (l.r. lazio n. 30 del 16.7.1998) non corredato dalla documentazione prevista;
- presenta un abbonamento di tipo personalizzato non correttamente compilato o non accompagnato da documentazione di riconoscimento;
- presenta un titolo non più in uso;
- presenta una Metrebus card agevolata senza scontrino e/o illeggibile.

Chiunque venga trovato con titolo di viaggio obliterato più volte, oppure alterato o contraffatto ai sensi degli artt. 465 e 466 del codice penale sarà sottoposto alla sanzione amministrativa pecuniaria da 103,00 a 309,00 euro oltre che al sequestro dello stesso (articoli depenalizzati dal D.Lgs 507/99), fatte salve le azioni penali previste dall'art.462 c.p. E' vietata la cessione di biglietti e altri documenti di trasporto nominativi, di quelli non nominativi dopo l'inizio del viaggio ai sensi dell'art.24 del DPR 753/80.

Chiunque utilizzi indebitamente un titolo di viaggio di tipo personale, sia esso cessionario o cedente, sarà sottoposto alla sanzione amministrativa come sopra descritta, ai sensi dell'art.5 della L.689/81 ("Quando più persone concorrono in una violazione amministrativa, ciascuna di esse soggiace alla sanzione per questa disposta").

Chiunque violi le disposizioni concernenti il comportamento degli utenti di pubbliche imprese di trasporto contenute dal DPR 753/80 e recepite nell'elenco sottostante soggiace ad una sanzione amministrativa pecuniaria da € 30,00 a € 250,00, oltre ad eventuali cifre per il rimborso dei danni arrecati al patrimonio aziendale. La Cotral non risponde per danni arrecati da cose, persone o animali in violazione delle seguenti norme:

- a ticket that has not been validated as required;
- an expired single or travel pass;
- an ordinary single ticket or travel pass for special services requiring a specific type of ticket;
- a single ticket or travel pass at a fare or for a distance less than required;
- a reduced-fare travel pass (Regional Law 30 of 16 July 1998) without the necessary documentation;
- a personal travel pass that has not been correctly completed or the passenger is not in possession of proof of identity;
- tickets which are no longer in use;
- a special Metrebus card without receipt and/or illegible.

Any passengers found with counterfeit tickets, tickets that have been validated more than once or altered shall, pursuant to arts. 465 and 466 of the Penal Code, be liable to an administrative fine of between 103.00 and 309.00 euros in addition to seizure of the ticket (items decriminalised by Legislative Decree 507/99), as well as prosecution under art. 462 of the Penal Code. Pursuant to art. 24, Presidential Decree 753/80. Tickets and other travel documents, regardless of whether they bear the name of the passenger, may not be transferred after the commencement of the journey. Anyone found to have transferred or to be illegitimately using tickets bearing another person's name shall be liable to the above administrative fine as provided by art. 5 of Law 689/81 ("Persons concurrently committing an administrative offence shall each be liable to the fine for that offence"). Any persons in violation of the rules of good conduct listed below for passengers of public transport companies pursuant to Presidential Decree 753/80 shall be liable to a fine of between 30.00 and 250.00 euros in addition to the payment of any damages to company property.

Cotral accepts no liability for damages caused to property, persons or animals as a result of breaches of the following rules:

- no boarding and alighting unless a vehicle has come to a complete stop; passengers must board and alight from vehicles by using the appropriately marked doors;
- alarms and emergency equipment may only be activated in case of need and danger;
- objects may not be thrown from the windows;
- smoking is not allowed;
- it is prohibited to damage and soil company vehicles;
- peddling is not allowed;
- individuals in a state of intoxication or in a condition that would offend decency and disturb other passengers are not permitted to board;
- the transport of arms, except for law enforcement officers, is not permitted;
- the transport of dangerous and noxious products is not permitted.



- è vietato salire e scendere dai mezzi quando non sono completamente fermi e dalle porte diversamente indicate sulla vettura;
- è vietato azionare allarmi e dispositivi di emergenza se non in caso di necessità e pericolo;
- è vietato gettare oggetti dai finestrini;
- è vietato fumare;
- è vietato arrecare danni e sporcare le vetture e le pertinenze aziendali.
- è vietato esercitare attività di vendita ambulante, raccolta fondi a qualunque titolo, cantare, suonare e simili;
- è vietato salire in stato di ubriachezza o in condizioni che offendano la decenza e possano arrecare disturbo agli altri viaggiatori;
- è vietato il trasporto di armi, fatto salvo gli agenti di pubblica sicurezza;
- è vietato trasportare merci pericolose e nocive.

gli utenti che arrechino danno o disturbo agli altri viaggiatori ed al personale di guida, potranno essere; allontanati dalla vettura a discrezione del personale stesso, senza alcun tipo di risarcimento.

I trasgressori che, all'atto dell'accertamento da parte del personale di verifica, diano false generalità o rifiutino di declinarle, o si rendano colpevoli di reati contro Pubblici Ufficiali ai sensi del vigente Codice Penale, saranno denunciati alle Autorità competenti.

Gli utenti che dichiarano di essere possessori dell'abbonamento mensile e/o annuale dovranno consegnare presso i presidi Cotral (entro 5 gg. dalla data di elevazione del verbale) la seguente documentazione:

- Abbonamento Mensile originale (convalidato prima della sanzione) + fotocopia del versamento di € 10,00 su C/C P 1001517604 – intestato a Cotral, specificando nella causale “spese di procedimento” e il numero del verbale;
- Abbonamento Annuale originale + fotocopia del contratto di acquisto e versamento di € 10,00 su C/C P 1001517604 – intestato a Cotral, specificando nella causale “spese di procedimento” e il numero del verbale.

Il trasgressore dovrà pagare la multa utilizzando un qualsiasi bollettino c/c intestandolo a: **Cotral Spa – Via Bernardino Alimena, 105 00173 Roma – n. c/c 1001517604.**

ESTINZIONE DELLA SANZIONE

In ottemperanza alla L.R. del 14.07.2014, n.7 di cui all'art.139, la sanzione può essere pagata in misura ridotta, entro 5gg. dalla data di elevazione del verbale. (Tale modalità di pagamento è ammessa anche per le violazioni riguardanti le Disposizioni di cui al D.P.R. 753/80, senza l'aggiunta del titolo di viaggio, e fermo restando il diritto di Cotral di chiedere il risarcimento di eventuali danni).

Passengers causing damage or disturbing other passengers and the driver may be ordered off the vehicle at the discretion of personnel without giving rise to a claim for damages.

Any persons committing such acts who, when questioned by inspectors, either give a false name or refuse to give their name or who commit an offence pursuant to the Penal Code against Public Officials, will be reported to the relevant Authorities.

Users who claim to be monthly and /or annual subscription holders, are to hand in (within 5 days from the date they were issued the fine) the following documents at the Cotral offices:

- Original Monthly Subscription (validated before the sanction) + photocopy of the € 10.00 paid on the payment form on account number 1001517604 to Cotral, specifying the reason "expenses for proceedings" along with the record number of the fine.
- Original Annual Subscription + photocopy of the purchase agreement and payment of € 10.00 on account number 1001517604 - to Cotral, specifying the reason "expenses for proceedings" along with the record number of the fine.

WAIVER AND REDUCTION OF FINES

In accordance with the regional law No. 14.07.2014 of 7 referred to in article 139, the fine may be paid to a reduced extent, including the value of the travel ticket from the departure to the arrival point, within 5 days from the date of receiving the fine. (This method of payment is also permitted for violations concerning the Passengers Regulation and President Decree 753/80, without adding the ticket, and without prejudice to the right of Cotral bus to seek compensation for damages).

The transgressor can pay the fine by using a postal payment slip payable to: **Cotral S.p.A - Via Bernardino Alimena, 00173 Roma, 105 - c/c 1001517604, including the fine number.**

SUBMITTING WRITTEN DEFENSIVE

Those who have been subjected to administrative sanctions by the Cotral staff may submit, written defensive within 30 days from the date of notification of the minutes (it is not possible to appeal the notice of assessment), directly to the Company, by registered post addressed to Cotral Spa, Appeals Office, Via B. Alimena, 105 00173 Roma or to **ufficio.ricorsi@cotralspa.it** by calling the phone number **06.72056020** or fax number **06.72052428**.

In case of dismissal of the appeal, the offender will be charged the expenses of the administrative procedure in addition to the sanction and the travel document.

For more information please visit www.cotralspa.it



Il trasgressore potrà pagare la multa utilizzando un bollettino di c/c postale intestandolo a:

Cotral S.p.A.- Via Bernardino Alimena, 105 - 00173 Roma, c/c 1001517604, e riportando nella causale il numero del verbale.

7

PRESENTAZIONE SCRITTI DIFENSIVI

Coloro che sono stati sottoposti a sanzione amministrativa dal personale Cotral, potranno presentare entro il termine di 30 giorni dalla data di notifica del verbale (non è ammesso ricorso sul preavviso di accertamento), scritti difensivi direttamente all'Azienda, tramite raccomandata A/R indirizzata a Cotral, Ufficio Ricorsi, Via B. Alimena, 105 00173 Roma oppure a **ufficio.ricorsi@cotralspa.it** o chiamando al numero **06.72056020** o al numero di **fax 06.72052428**.

In caso di rigetto del ricorso, al trasgressore saranno addebitate, oltre alla sanzione ed al titolo di viaggio, le spese del procedimento amministrativo.

AGEVOLAZIONI TARIFFARIE

I cittadini ultrasettantenni, i mutilati e gli invalidi di guerra residenti nella Regione Lazio possono viaggiare gratuitamente, purché in possesso di tessera personale vitalizia rilasciata da Cotral e Trenitalia, corredata da valido documento di identità che ne garantisca l'effettiva residenza.

I cittadini residenti nella Regione Lazio appartenenti alle categorie stabilite dalla L.R. Lazio. n. 30 del 16.7.1998 (succ. mod. L. Reg. n. 16 del 16.6.2003) hanno diritto al rilascio di tessere agevolate per l'acquisto di biglietti e abbonamenti ridotti del 50% e 70%.

BAMBINI

Sulla Rete Regionale viaggiano gratis i bambini di altezza inferiore al metro, uno per ogni adulto accompagnatore munito di idoneo titolo di viaggio, purché non occupino un posto a sedere.

I bambini in numero superiore a uno, dovranno essere muniti d'idoneo titolo di viaggio. Nel solo territorio del Comune di Roma la gratuità è estesa ai bambini fino ad anni 10 (non più di uno per adulto) Per ragioni di sicurezza non è possibile salire sull'autobus con bambini su carrozzine e passeggini, che devono essere ripiegati, rientrare per misura nei limiti previsti, ed essere disposti sotto il sedile.

ANIMALI

SONO AMMESSI GRATUITAMENTE

- Cani guida per non vedenti purché muniti di guinzaglio e museruola a panierino.

CONCESSIONARY FARES

Senior citizens over 70 years of age, the handicapped and disabled war veterans resident in the Region of Lazio may travel free of charge provided they are in a possession of a life-time pass card issued by Cotral and Trenitalia bearing their names together with valid proof of residence.

Passengers eligible for fare reductions pursuant to Lazio Regional Law 30 of 16 July 1998 as amended by Regional Law 16 of 16 June 2003 shall be entitled to a reduced fare pass card entitling them to purchase ordinary tickets and travel passes reduced by 50% and 70%.

CHILDREN

Children of less than one meter in height may travel free of charge anywhere on the Regional Network provided that each fare-paying adult is accompanied by no more than one child carried free of charge and that the child does not occupy a seat.

Any additional children must be in possession of a valid ticket. Children under ten years of age are carried free of charge within the city limits of Rome (only one child per adult).

ANIMALS

For reasons of safety, it is not permitted to board buses with children in prams and push-chairs, which may not be oversized and must be folded in such a manner as to fit under a seat.

THE FOLLOWING ARE CARRIED FREE OF CHARGE

- Guide dogs for the blind provided they are on a lead and muzzled.

THE FOLLOWING ARE CARRIED AT FULL FARE

- Small to medium sized dogs provided they are on a lead and muzzled. No more than two dogs are permitted on each bus and must be carried at the rear of the bus
- Cats and birds if transported in cages or baskets of no more than 40 x 30 x 30 cm in size.

THE FOLLOWING ARE NOT PERMITTED

- Large sized dogs or other animals.
Animals, cages and containers must be carried during the journey in such a manner as to not disturb or injure other persons or cause damage to property. Passengers travelling with animals are liable for any damage caused to the bus or any property, or injury caused to other passengers.



SONO AMMESSI A TARIFFA NORMALE

- Cani di piccola e media taglia purché muniti di guinzaglio e museruola a paniere. Sono ammessi non più di due cani per vettura purché viaggino esclusivamente nella parte posteriore degli autobus.
- Gatti e uccelli purché trasportati in gabbie o ceste di dimensioni non superiori a cm 40 x 30 x 30.

NON SONO AMMESSI

- Cani (o altri animali) di grande taglia. Gli animali, le gabbie e i contenitori durante il trasporto devono essere tenuti in modo da non arrecare fastidio e danno a persone o cose. I passeggeri che accompagnano gli animali ne sono responsabili e saranno tenuti a risarcire eventuali danni provocati alla vettura, a cose o ad altri viaggiatori.

BAGAGLI

SONO AMMESSI GRATUITAMENTE

- I bagagli con nessuno dei lati superiore a 50 cm.

SONO AMMESSI A TARIFFA NORMALE

- I bagagli con anche solo un lato superiore a 50 cm e fino ad un massimo di 90 cm. Il bagaglio va collocato sotto il sedile.

NON SONO AMMESSI

- Colli che superino, anche in un solo lato, 90 cm;
- colli con spigoli o angoli taglienti;
- colli di materiale infiammabile o fragile.

Per motivi di sicurezza, i viaggiatori devono segnalare al personale Cotral eventuali oggetti trovati incustoditi sulle vetture e nei capolinea di partenza e di arrivo. Il personale Cotral potrà vietare l'accesso alle vetture di oggetti e colli che non siano nel rispetto delle suddette regole.

Qualsiasi violazione delle disposizioni di cui sopra sarà sanzionata ai sensi di quanto previsto dall'art. 42 L.R. Lazio 16/2003 e delle presenti condizioni Generali di Trasporto.

Le infrazioni alle condizioni di trasporto sono accertate e contestate dal personale Cotral in qualità di Polizia Amministrativa ai sensi della L.R. Lazio 16/2003.

OGGETTI SMARRITI

Telefonare alla Sede provinciale di competenza.

Per maggiori informazioni consultare il sito www.cotralspa.it, sezione *Cotral Risponde*.

LUGGAGE

THE FOLLOWING ARE CARRIED FREE OF CHARGE

- Luggage with no side exceeding 50 cm;

THE FOLLOWING ARE CARRIED AT FULL FARE

- Luggage measuring between 50 and 90 cm on any one side; Luggage must be placed under seats.

THE FOLLOWING ARE NOT PERMITTED

- parcels measuring more than 90 cm on any one side;
- parcels with sharp edges and corners;
- inflammable or fragile parcels.

For reasons of safety, passengers are required to advise Cotral staff of any objects left unattended on vehicles and at bus termini.

Cotral personnel may refuse the carriage of objects and parcels not compliant with the above.

Any violations of these rules shall be subject to fines in accordance with art. 42, Lazio Regional Law 16 of 2003 and these General Terms and Conditions of Transport.

Non-compliance with the General Terms and Conditions of Transport shall be ascertained and charged by Cotral personnel acting in their capacity as Administrative Police in accordance with Lazio Regional Law 16 of 2003.

LOST PROPERTY

Telephone the relevant provincial operations centre.

For more information visit our website www.cotralspa.it, area *Cotral*

Answer.